

# NATURE Kids Jeunesse NB



MAGAZINE OF THE NEW BRUNSWICK YOUNG NATURALISTS CLUB • REVUE DU CLUB DES JEUNES NATURALISTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

*Stories & games & puzzles and more!*



Nature NB



Issue  
Édition  
2011 **22**



# Inside À l'intérieur

Editor's note.....	1
Message de la Rédactrice.....	1
Owls in the Open .....	2
Hiboux en plein air.....	4
Creature Feature .....	6
Owl Adaptations.....	8
Les adaptations du hibou.....	10
À en quête de hiboux.....	12
On the prowl for Owls.....	14
Bête Vedette.....	16
Owl Word Search/ Recherche de mots hibou.....	18
Colour Me/Coloriez-moi.....	19
Last Look.....	20
Dernier Regard.....	20
Nature Quiz.....	21
Événements Nature Events.....	22

Cover photo / Photo sur la couverture:  
Wikimedia Commons

Would you like to contribute to Nature Kids NB?  
Please send your article to [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca)

Voulez-vous contribuer à NatureJeunesse N.-B.?  
SVP envoyez votre article à [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca)

## Contact the YNC: Contactez le CJN:

**Email / Courriel:**  
[staff@naturenb.ca](mailto:staff@naturenb.ca)  
**Phone / Tél:**  
(506) 459-4209  
**Mail / Poste:**  
Nature NB (attn: YNC/CJN)  
924 rue Prospect St., Suite 110,  
Fredericton, NB, E3B 2T9

## PARTICIPATE!

**Nature NB** offers occasional outings for the Saint John area, and is looking for a YNC leader in Saint John. If you would like to participate in these outings, or are interested in leading the Saint John YNC, please contact Nature NB at (506) 459-4209 or email [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca).

The **Fredericton YNC** organizes bilingual outings for young naturalists 6-12 years of age. For more information, please contact Melissa Fulton at (506) 455-2015 or email [yncfredericton@gmail.com](mailto:yncfredericton@gmail.com) or visit the website: <http://sites.google.com/site/frederictonync>

The **St. Stephen YNC** organizes bilingual outings for young naturalist 6-12 years of age. For more information, please contact Kayla and Amy via e-mail at [ync.ststephen@gmail.com](mailto:ync.ststephen@gmail.com).

The **Norton YNC** organizes bilingual outing for young naturalist 6-12 years of age. For more information, please contact Beverley Prestey at (506) 570-0086 or e-mail [nortonync@gmail.com](mailto:nortonync@gmail.com).

The **Gagetown YNC** organizes bilingual outing for young naturalist 6-12 years of age. For more information, please contact Beverley Prestey at (506) 488-9106 or e-mail [reenehoulihan@gmail.com](mailto:reenehoulihan@gmail.com).

### Start a YNC in your community!

If you would like to start up a YNC in your region, please contact our office, at (506) 459 4209 or email [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca). Please help us bring Young Naturalists Clubs to youth across N.B.!

## PARTICIPEZ!

**Nature NB** organise des activités pour la région de Saint-Jean et cherche un chef pour le CJN de Saint-Jean. Si vous voulez participer aux activités, ou vous êtes intéressé à devenir chef du CJN de Saint-Jean, S.V.P. contactez Nature NB, au (506) 459-4209 ou par courriel: [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca).

Le **CJN de Fredericton** organise des activités bilingues pour les jeunes naturalistes âgés de 6-12 ans. Pour plus de renseignements, S.V.P. contactez Melissa Fulton, au (506) 455-2015, ou par courriel: [yncfredericton@gmail.com](mailto:yncfredericton@gmail.com) ou visitez le site Web: <http://sites.google.com/site/frederictonync>

Le **CJN de St. Stephen** organise des sorties bilingues pour les jeunes naturalistes de 6 à 12 ans. Pour plus d'information, veuillez contacter Kayla et Amy par courriel au [ync.ststephen@gmail.com](mailto:ync.ststephen@gmail.com).

Le **CJN de Norton** organise des sorties bilingues pour les jeunes naturalistes de 6 à 12 ans. Pour plus d'information contactez Beverley Prestey au (506) 570-0086 ou par courriel au [nortonync@gmail.com](mailto:nortonync@gmail.com).

Le **CJN de Gagetown** organise des sorties bilingues pour les jeunes naturalistes de 6 à 12 ans. Pour plus d'information contactez Renee Houlihan au (506) 488-9106 ou par courriel au [reenehoulihan@gmail.com](mailto:reenehoulihan@gmail.com).

### Lancez un CJN dans votre communauté!

Si vous voulez lancer un CJN dans votre région, S.V.P. contactez notre bureau, au (506) 459 4209 ou envoyez un courriel à [ync@naturenb.ca](mailto:ync@naturenb.ca). Aidez-nous à créer un réseau de Clubs pour les jeunes partout au N.-B.!

## Calling all young naturalists! Appel aux jeunes naturalistes!

Do you have a nature drawing or a story you would like to share?  
Please send it to us!

Avez-vous un dessin ou une histoire de nature que vous aimeriez partager?  
S.V.P. envoyez-le nous!

## Editor's Note

Hello Young Naturalists!

Winter is here! Snow is on its way and the holidays are just around the corner. Just because it is cold out does not mean that you have to stay inside. There are lots of great winter activities for all types of people.

In this issue, you will learn all about Owls! There are two great Creatures Features, One on the northern saw-whet owl and the other on the barred owl. You will learn about owl adaptations and some of the local research being done here in your back yard! For those of you that are looking forward to reading the last instalment of the life and times of toilet paper it will be featured in our next issue.

Just a reminder; we are always looking for articles, drawings or stories about something you have explored in nature. Just send them to us here at Nature NB to be published in an upcoming issue of the magazine.

Be sure to get out and enjoy the snow!

Danielle Smith  
Editor of NATURE KIDS NB

## Message de la Rédactrice

Bonjour aux jeunes naturalistes!

L'hiver est arrivé! La neige est en route et les fêtes approchent à grands pas. Juste parce qu'il fait froid dehors ne veut pas dire que vous devez rester à l'intérieur. Il y a une multitude d'activités d'hiver pour tous les goûts.

Dans ce volume, vous en apprendrez sur les hiboux! Nous avons pour vous deux excellentes Bêtes Vedettes, un article à propos de la Petite Nyctale et l'autre sur la Chouette rayée. De plus, vous apprendrez au sujet des adaptations des hiboux et des recherches locales en cours ici même dans votre région. Pour ceux et celles qui ont hâte de lire le dernier épisode de La vie et la durée du papier hygiénique, il sera présenté dans l'édition à venir.

Nous aimerions vous rappeler que nous sommes toujours à la recherche d'articles, de dessins ou même d'histoires sur une de vos explorations dans la nature. Vous n'avez qu'à nous les envoyer ici pour Nature NB à fin de publication dans un prochain numéro du magazine.

Sur ce, soyez sûr d'aller à l'extérieur et de profiter de la neige!

Danielle Smith  
Rédactrice de NATUREJEUNESSE N.-B.

### Contributors / Contributeurs :

Afon Conneely  
Danielle Smith  
Brittany Clifford  
Jeffrey St-Pierre  
Greg Campbell, Bird Studies Canada

### Translator/Traductrice:

Nathalie Paulin

### Proofreaders / Réviseurs:

Brigitte Noel  
Mark Haines

N.B. Museum / Musée du N.-B. : For their support and partnership. / Pour leur appui et partenariat.

Nature NB Education committee / comité de l'Éducation Jeunesse du Nature NB:

Roland Chiasson (chair), Bonnie Hamilton-Bogart, Lewnanny Richardson, Glenda Turner.

Editor / Rédactrice: Danielle Smith

The Young Naturalists Club (YNC) of New Brunswick is a project of Nature NB and has been generously funded by the NB Wildlife Trust Fund.  
Le Club des Jeunes Naturalistes (CJN) du N.-B. est un projet de Nature NB et est généreusement appuyé par les Fonds de Fiducie de la Faune du N.-B.



New  
Nouveau Brunswick  
Your Environmental Trust Fund at Work  
Votre Fonds en fiducie pour l'environnement au travail



Fonds de Fiducie de la Faune  
du Nouveau-Brunswick



# Owls in the Open

By: Jeffrey St-Pierre



We all know owls as big, night-loving predatory birds that nest in trees, right? What if I told you that was wrong? Well... not wrong so much as over-simplifying a diverse group of birds. The fact is that owls come in a variety of shapes and sizes and occupy many habitats. In North America we have several species of owls that actually nest on the ground. Some owls, such as the burrowing owl (*Athene cunicularia*) in the mid-west, actually nest underground. Here in New Brunswick we don't have burrowing owls but, we have short-eared owls (*Asio flammeus*) which nest in short to medium grasses in large open fields.

The short-eared owl is a mid-sized, ground-nesting owl which, while widely dispersed, is under pressure in much of its range due to habitat loss. This owl is listed in New Brunswick as a "sensitive" species and in Canada, the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) has labelled the bird as a "species of special concern". Therefore the short-eared owl has been listed in the Species at Risk Act (SARA). The reason for the loss of habitat has largely been agriculture which converts natural fields to crops. In the east, large natural fields were rarer than in the mid-west but, they did exist.

Hay fields could possibly provide substitute habitat, however, these crops are ready to harvest early in the season. Fields tend to be mowed at the time when many grassland birds, such as the short-eared owl, are nesting. This can have a very negative effect on reproduction. Convincing farmers to cut their hay later in the season may be difficult because quality of hay will decline as the season goes on. Perhaps education about this bird can help, as short-eared owls feed on voles (genus *Microtus*), which can be damaging to crops. We often see an increase in short-eared owls when there are many voles around. However, figuring out whether crop loss to voles or lower hay quality, causes more problems for farmers is fairly difficult.





Not all human activity is necessarily bad. One branch of environmental science called "disturbance ecology" explores the idea that natural and man-made disturbances can increase biodiversity by creating habitats for species. Often these are plants and smaller animals, but not always. Short-eared owls generally select nest sites in fields that are greater than 50 hectares. This is larger than many hay fields around New Brunswick. Therefore agriculture, even if moved to later harvest schedules, is not necessarily a good habitat substitute. Canadian Forces Base (CFB) Gagetown, however, might prove to be an oasis for grassland birds, especially those like the short-eared owl, who need very large open areas. The base maintains large open fields for army training by burning the grassland using a

prescribed fire, every year. This work maintains close to 300 square kilometres of open space. Some of the largest open areas are as spacious as 10 square kilometres. The prescribed fires take place very early in the season and are not likely to affect breeding grassland birds. Also, while military training does impact these fields, it is usually only some of the field leaving safe spaces for grassland species. Whereas mowing hay fields impacts close to 100% of the area, leaving no safe place for the owls.

We have found a number of grassland bird species on the base, including the short-eared owl. In 2010 two pairs of owls were spotted during the breeding season, and even a suspected nest site was located, but we were unable to find its location, as it was in an army training area. Still this was a promising sign for this relatively rare bird in our region. Further research will be needed to see if the owls are successfully raising young on the base.

If you are near a large field in New Brunswick, especially around dusk or dawn, look for these rare but interesting owls. You will be able to distinguish them by their distinctive flight, an erratic flapping of broad wings, sometimes called "moth-like". If you are lucky you may see one ambush an unsuspecting vole for dinner.

### Fun Facts about the short-eared owl:

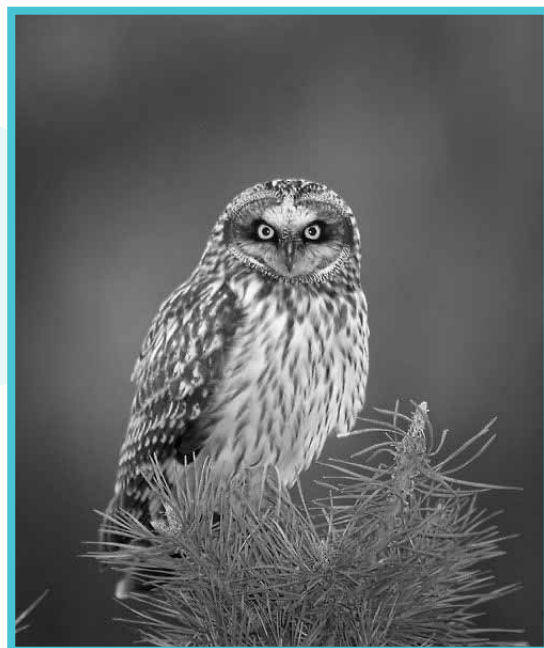
Male short-eared owls use an aerial display that includes wing clapping to alert females of his presence. Also he may often times use food to bribe the female.

While caring for its young, a short-eared owl will perform an "injured bird" act to lead away intruders.

# HIBOUX EN PLEIN AIR

Par: Jeffrey St-Pierre

Nous connaissons tous les hiboux comme d'énormes amateurs de vie nocturne nichant dans les arbres n'est ce pas? Et si je vous disais que c'est faux? En fait, ce n'est pas autant faux mais plutôt une grande généralité d'un groupe d'oiseaux assez varié. À vrai dire, les hiboux peuvent être retrouvés dans une variété de forme et de taille occupant différents habitats. En Amérique du Nord, nous avons plusieurs espèces de hiboux qui nichent au sol. Certains hiboux, tel que la Chevêche des terriers (*Athene cunicularia*) dans le mid-ouest va pour sa part nicher sous le sol. Ici au Nouveau-Brunswick, la Chevêche des terriers est absente, mais nous avons le Hibou des marais (*Asio flammeus*) qui niche à même l'herbe moyenne à courte dans de vaste champs ouverts.



L'hibou des marais est un hibou de taille moyenne nichant sur le sol qui, malgré sa grande distribution, est une espèce sensible dans une grande portion de son étendu à cause de la perte d'habitat. Celui-ci est listé comme une espèce sensible au Nouveau-Brunswick et au Canada. Le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) lui a donné le status d'espèce préoccupante. Par conséquent, l'espèce est inscrite sur la liste des espèces en voie de disparition aux termes de la Loi sur les espèces en péril (LEP). La perte d'habitat est en largement dû à l'agriculture qui convertis les champs naturels à des champs de récolte. Dans l'est, les vastes champs naturels étaient plus rares que dans le mid-ouest mais ils étaient quand même présents.

Les champs de foins pourraient éventuellement fournir un habitat de remplacement, cependant ces champs sont habituellement prêts à la récolte tôt dans la saison. Les champs tendent à être tondu lorsque plusieurs oiseaux nicheurs en dépendent tel que le hibou des marais. Ceci peut avoir un effet néfaste sur leur reproduction. Convaincre un agriculteur de couper le foin plus tard dans la saison peut être difficile en raison de la diminution de la qualité du foin avec l'avancement de la saison. Peut-être que l'éducation à propos de cette espèce pourrait aider puisque le hibou des marais se nourrit de campagnol (genre *Microtus*) qui lui, va nuire aux récoltes. On note souvent une augmentation de la population de hibou des marais avec l'augmentation de celle des campagnols. Toutefois, comprendre si la perte de récolte du aux campagnols cause plus de problèmes aux agriculteurs qu'une moindre qualité dû foin est assez



difficile.



Chaque activité d'origine humaine n'est pas nécessairement mauvaise. Une branche des sciences environnementales appelée "écologie des perturbations" explore l'idée que les perturbations d'origine humaine et naturelle pourraient accroître la biodiversité en créant plus d'habitat. Souvent, on observe ce phénomène sur des plantes ou des petits animaux, mais pas toujours. Le hibou des marais choisit généralement des sites de nidification dans des champs de plus de 50 hectares. C'est plus grand que plusieurs champs de foin au Nouveau-Brunswick. Donc l'agriculture, même avec une récolte retardée, n'est pas nécessairement un bon habitat de remplacement. La base des Forces canadiennes de Gagetown pourrait être un havre pour les oiseaux de champs, spécialement ceux comme le hibou des marais qui requiert de très grands espaces ouverts. La base maintient ces espaces ouverts

pour de l'entraînement en brûlant l'herbe avec des feux contrôlés chaque année. On maintient ainsi près de 300 kilomètres carré d'espace ouvert. Certains des plus larges sont autant spacieux que 10 kilomètres carré. Les incendies contrôlés prennent place très tôt dans la saison et ne viennent pas affecter la période de nidification des oiseaux de champs. De plus, pendant que l'entraînement militaire vient endommager les champs, il ne s'agit qu'une portion de la totalité laissant ainsi place pour ces espèces bien que la tonte des champs a un impact sur 100% de la région ne laissant aucun endroit sécuritaire pour les hiboux.

Un bon nombre d'espèces d'herbage peuvent être retrouvés sur la base, incluant le hibou des marais. En 2010, deux paires furent observées pendant la saison de nidification. Un site de nidification fut suspecté, mais l'emplacement précis ne fut pas trouvé puisqu'il s'agissait d'une zone d'entraînement. Tout de même, ce fut un signe positif pour cet oiseau rare dans la région. De plus ample recherche est nécessaire pour voir si ces hiboux puissent produire des jeunes sur la base.

Si vous êtes situés près d'un grand champ au Nouveau-Brunswick, spécialement à l'aube ou au crépuscule, regardez pour ces rares mais passionnants hiboux. Vous pouvez les reconnaître par leur vol particulier, un battement d'ailes large et irrégulier ressemblant un papillon de nuit. Si vous êtes chanceux, vous pourrez même en voir un embusquer un campagnol comme repas.

### Faits amusants :

Les mâles utilisent la parade aérienne qui inclut des battements d'ailes pour attirer l'attention des femelles. De plus, ils utilisent souvent de la nourriture pour soudoyer la femelle.

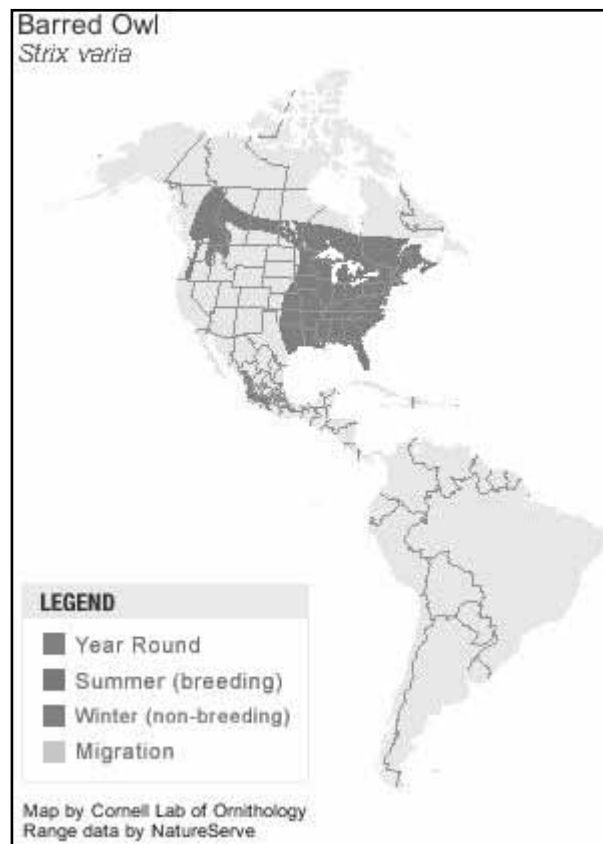
En s'occupant de leurs petits, le hibou des marais attire les intrus à l'écart en imitant un oiseau blessé.

# The Barred Owl

Par: Afton Connely

*The sun is going down. It's been a long day and now it's time to go home. On the way back, you hear a whoosh from somewhere to your left and after a few moments a voice calls out "Who-cooks-for-you, who-cooks-for-you-all?"*

*What you heard was the Barred Owl, a native of the Maritimes, found across North America and, like most owls, a nighttime or nocturnal hunter. Owls do use their eyes like other birds, it's just that their eyes have adapted to be very, very good at using poor light and for much of the month, the moon usually gives enough light for them to see quite clearly.*



*The year round Range of the Barred Owl*



*How do I know it was a Barred Owl? Different species of owls have different calls, so members of the same species can communicate with each other over distances for mating, marking territories and so on. This is a very handy thing for us nature-lovers as it is even more difficult to get a good view of a nocturnal bird than a diurnal (day-active) one so this distinctive call lets us make an id simply by listening to it.*

*Pictures: Wikimedia Commons*

*Page 6*

*Close up of a Barred owl, look at those big black eyes!*

*Page 7*

*Upper right: Barred owl in a tree, see all of the brown streaking on the breast.*

*Lower left: Young barred owl about to take flight.*



Okay, but just suppose a Barred Owl sits on a branch by your porch and lets you have a good look, how can you tell its a Barred Owl? There are a couple of distinctive features to look out for, the biggest one is the eyes. Most owls have bright amber-yellow irises to their eye, but the Barred Owl has dark irises. They also have no ear tufts, pale faces, and mottled brown-grey plumage that looks like bars on the wings and back and streaks on the breast. Males are usually smaller than females, and the birds mate for life.



A word of warning; if you are lucky enough to have an owl perch where you can see it, **DO NOT** shine a light at it. The birds pupils will be wide open to catch as much light as possible and a sudden bright light will dazzle and hurt it's eyes. This will frighten the bird and it'll fly away. Have you been suddenly dazzled and tried to run somewhere? Chances are you ended up against a wall, so please think before you switch on a light to get a better look at a nocturnal bird. If you wait in the dark, your eyes will adjust and you might even be able to see the owl do some hunting!



Barred owls hunt for small mammals, amphibians, reptiles and other birds. Relatively weak talons limit the size of their prey. Like all owls, their wings have special ruffled feathers on the edges that silence their flight and will mostly swoop down from perches to grab their prey. This makes them suc-

cessful hunters and at the right time of year, (Dec-Mar), they will be able to feed and raise their chicks (2-3 eggs per clutch). Parents will look after their chicks for up to 6 months. After this, the younglings fly away to make their own territories.

# Owl Adaptations

By: Brittany Clifford

Owls are common birds of prey found all over the world. Almost always nocturnal, and usually solitary, owls can range from a 13.5 cm long Elf Owl to a 72 cm long Great Grey Owl. They are strict carnivores and have developed pointy beaks and sharp talons to capture and eat things like small rodents, insects, and other birds. But deadly beaks and talons are only the beginning of the cool owl features; owls have adapted to hunt from far distances, in complete silence, and even in the pitch dark!

Ever notice that owls have a flat face? This is really unique for birds of prey that almost always have their eyes on the sides of their head to spot prey from all directions. Since owls have large forward-facing eyes fixed in their face they need to turn to see in different directions. Turning your whole body can be very noisy, however, since owls need to sneak up on their prey they have adapted the ability to turn their head up to 270° in either direction—this is way quieter than turning a bulky body.



Another way owls achieve stealth is by reducing noise when they fly. Owls can be huge birds, so staying quiet when stalking prey is their number one priority—especially since they are hunting during the silent hours of the night. Their wings are specially designed to minimize aerodynamic disturbances so perfectly that they can fly virtually noiselessly.



So, now that owls have overcome noise and the threat of being detected by their prey, they must locate their prey—while in the complete darkness. The owls' distinct flat circular face helps them do this. It's called a facial disc and they use it to absorb and focus any faint sounds their possible prey makes, even across long distances and under snow! There are also special feathers positioned around the ears to help channel subtle noises into them.

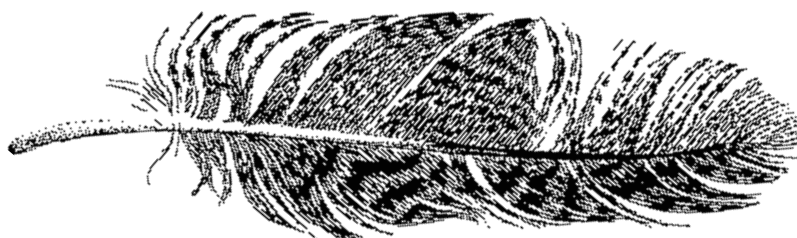


How owls actually hear and interpret sounds is a very unique and effective system that alleviates the disadvantages owls have with using eyesight (mind you highly developed eyesight) during low-light times. Many owls have ears that are placed at different heights on either side of their head (one higher ear, and one lower ear). Having their ears at different heights means that sounds will reach each ear at different times. This difference in time can be extremely small but an owl can tell that there is still a difference, and when an owl hears an intriguing sound, the owl will rotate

his head until the sound reaches each ear simultaneously. Once the owl has found where his head faces when the sounds are in sync, he knows that that is the direction the sound is coming from, and where his future prey is. Even if he dives for his prey, and then they move, he can adjust his direction mid-flight by still using this amazing hearing technique.



Owls are, as you can see, amazing creatures and a very important part of many food chains, even in New Brunswick's Acadian forest. They are very shy birds and their space needs to always be respected. To help owls in New Brunswick, keep natural forests protected to ensure that wild species, especially human-shy species, have a preserved habitat where they can live in peace and safety.



# Les adaptations du hibou

By: Brittany Clifford

Les hiboux sont des oiseaux de proie communs retrouvés à travers le monde. Presque toujours nocturnes et habituellement solitaires, les hiboux sont de 13,5 cm de longueur comme la Chevêchette des saguaros jusqu'à 72 cm comme la Chouette lapone. Ils sont de stricts carnivores et ont développés des becs pointus et des serres coupantes pour capturer et se nourrir de petits rongeurs, d'insectes et de d'autres oiseaux. Un bec et des serres meurtrières ne constituent qu'un début aux intéressantes caractéristiques du hibou. Les hiboux sont adaptés à chasser sur de grandes distances, dans un silence complet et même dans le noir complet!



Vous avez déjà remarqué le visage plat des hiboux? Il s'agit d'un trait unique pour les oiseaux de proie qui ont presque toujours les yeux de chaque côté de leur tête pour repérer leur proie de tous les côtés. Puisque les hiboux possèdent de grands yeux dirigés vers l'avant, ils ont besoin de se retourner pour voir dans toutes les directions. Tourner tout son corps peut être assez bruyant; toutefois, puisque le hibou a besoin de se faufiler discrètement vers sa proie ils se sont adaptés à tourner la tête jusqu'à 270° dans les deux directions. De cette façon, est plus silencieux que de tourner tout son corps encombrant.

Une autre façon que le hibou se utilise la ruse est en réduisant le bruit lors du vol. Les hiboux peuvent être d'assez gros oiseaux, alors être silencieux en traquant sa proie est leur priorité première, spécialement puisqu'ils chassent dans le silence de la nuit. Leurs ailes sont spécialement conçues pour minimiser les perturbations aérodynamiques parfaitement pour qu'ils volent littéralement sans un bruit.

Maintenant qu'ils ont vaincu le bruit et la menace d'être repéré par leur proie, ils doivent localiser leur proie dans l'obscurité totale. Son visage particulièrement plat l'aide avec ceci. On l'appelle un disque facial et il est utilisé pour absorber et concentrer le moindre petit bruit de leur proie, même à de grandes distances. De plus, des plumes spéciales positionnées autour de leurs oreilles aident à canaliser les bruits subtils.

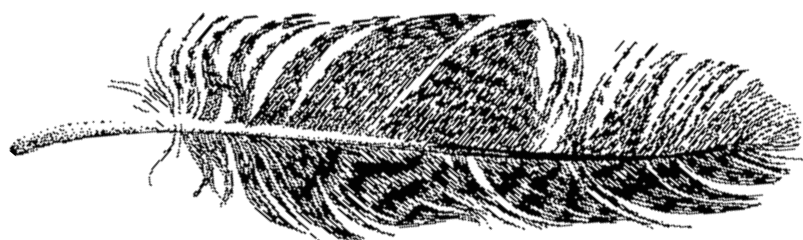


Photos: Wiki Commons and Science Photo Library

Comment les hiboux réussissent à entendre et interpréter les bruits est un système unique et efficace qui réduit les inconvénients de l'utilisation de la vue (cela dit d'une vue grandement développée) durant les heures de lumières réduites. Plusieurs hiboux ont des oreilles disposés à des hauteurs différentes des deux côtés de leur tête (une plus haute que l'autre). Cette disposition de hauteur différente signifie que le son arrive aux oreilles à un moment différent. Cette différence peut être extrêmement petite mais le hibou peut la percevoir et à l'apparition d'un son intrigant, celui-ci pivote sa tête jusqu'à ce que le son atteigne chaque oreille en même temps. Une fois ceci fait, il sait que la proie se trouve dans la direction que sa tête fait face. Même en plongeant vers sa proie et en bougeant à l'unisson, il peut ajuster sa direction en vol en utilisant cette merveilleuse technique l'ouïe.



Les hiboux sont, comme vous pouvez le constater des créatures sublimes et un maillon très important de la chaîne alimentaire, même dans la forêts acadienne du Nouveau-Brunswick. Ce sont des oiseaux timides et leurs espaces doivent être respectés. Pour aider les hiboux au Nouveau-Brunswick, veillez à protéger nos forêts naturelles pour assurer que les espèces sauvages, spécialement celles craintives de l'humain, possèdent des habitats protégés ou ils peuvent y vivre en paix et sécuritairement.



# En quête de hiboux : L'inventaire des hiboux nocturnes du Nouveau-Brunswick

Par: Greg Campbell, Bird Studies Canada

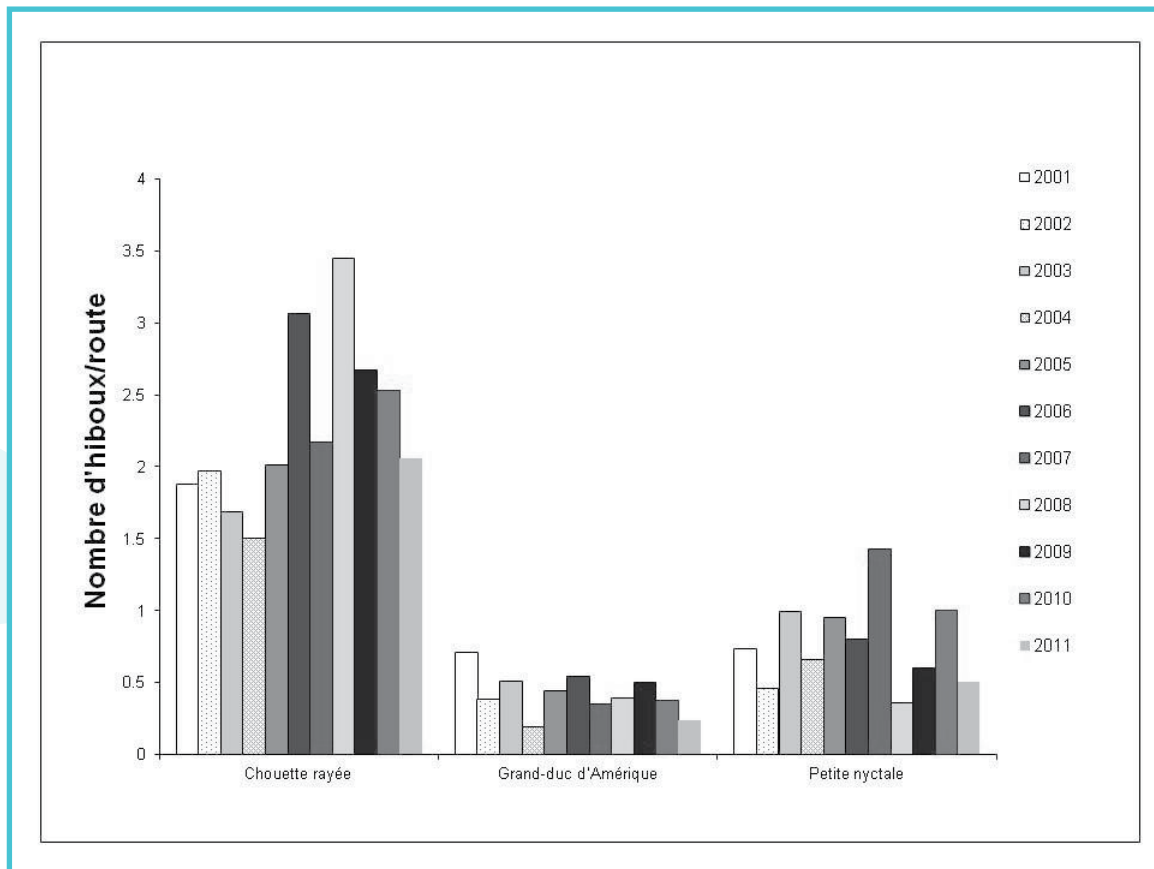


Mystérieux et rarement à la vue, les hiboux sont les maîtres de la chasse nocturne. Leurs grands yeux et leur tête arrondie leur procure une apparence sinistre que l'on trouve fascinante, mais les hiboux ne sont pas seulement intéressants qu'à cause de leur apparence. Ils sont d'excellents indicateurs de la santé environnementale puisqu'ils sont un maillon important de la chaîne alimentaire et vulnérable aux perturbations environnementales. Pour cette raison, le gouvernement néo-brunswickois

utilise la Chouette rayée comme un indicateur de la gestion durable des forêts au Nouveau-Brunswick. Les espèces clés sont généralement parmi les espèces les plus sensibles d'un écosystème et elles agissent comme premier avertissement de changements environnementaux. En plus d'être classées comme élevé dans la chaîne alimentaire, les chouettes rayées ont besoin de gros arbres à cavité pour y construire leurs nids. Alors, s'il n'y a pas assez d'arbres imposants dans nos forêts, la population de chouette rayée diminuera. Si la population est stable, nous pouvons ainsi supposer que nos forêts sont en santé avec de nombreux gros arbres. Faire les relevés et surveiller les populations de hiboux dans nos forêts nécessite beaucoup d'effort et de gens. Études d'Oiseaux Canada et le gouvernement du Nouveau-Brunswick ont collaboré en 2011 afin de créer l'Inventaire des hiboux nocturnes du Nouveau-Brunswick.



L'inventaire inclus environ 100 routes éparpillées au travers de la province et chacune est visitée une fois par année en avril par une équipe de volontaires. Chaque route est approximativement 18 kilomètres de longueur avec 10 arrêts en cour de route à chaque 2 kilomètres. L'inventaire débute 30 minutes avant le couché du soleil et se termine habituellement avant minuit.



Nombre d'hiboux vu sur les routes au Nouveau-Brunswick durant les dernières dix années

Des feuilles d'observations sont fournies aux bénévoles pour que chacun puisse prendre leurs notes de la même façon. À chaque arrêt, on y joue un enregistrement qui alterne entre 2 minutes de période d'écoute et l'appel du hibou. Ceux-ci sont attirés par les sons d'appel de l'enregistrement. Ils ululeront et souvent approcheront pour enquêter les alentours en volant même au travers du chemin. Lorsqu'un hibou est aperçu, le bénévole prend note de quelle période d'écoute il s'agit et estime la direction et la distance de celui-ci. Une fois l'écoute de l'enregistrement terminée, les bénévoles conduisent ensuite au prochain arrêt et répète le procédé jusqu'au dernier et 10ième arrêt. Depuis les débuts du relevé en 2001, les bénévoles ont répertoriés 2860 hiboux! Le plus commun est la Chouette rayée suivis de près par la Petite nyctale et le Grand-duc d'Amérique.

Si vous êtes intéressé à conduire un inventaire, contactez-moi au (506)364-5025 ou au [gcampbell@birdscanada.org](mailto:gcampbell@birdscanada.org) et voyez s'il y a un trajet de disponible près de chez vous!

Merci au Département des Ressources Naturelles du Nouveau-Brunswick et au Fonds de fiducie de la faune du Nouveau-Brunswick pour leur support.

# ON THE PROWL FOR OWLS: THE NEW BRUNSWICK NOCTURNAL OWL SURVEY

By: Greg Campbell, Bird Studies Canada

Mysterious and seldom seen, owls are master night time hunters. Their large eyes and round heads give them a spooky appearance that people find fascinating. But owls are not only cool because of the way they look.

Owls are also great indicators of environmental health, as they are high on the food chain and vulnerable to environmental disturbances. For this reason, the New Brunswick Government uses the Barred Owl as an Indicator of Sustainable Forest Management in New Brunswick. Indicator species are usually among the most sensitive species in an ecosystem, and they act as an early warning indicator of environmental changes. Besides being high on the food chain, Barred Owls also need big trees with cavities for building their nests. So if there aren't enough big trees left in our forests, Barred Owl numbers will go down. If numbers don't go down, then we can assume



that we have healthy forests with lots of large trees in them. But counting and keeping track of how many owls there are in our forests takes a lot of people. And so Bird Studies Canada and the New Brunswick Government partnered in 2001 to create the New Brunswick Nocturnal Owl Survey.

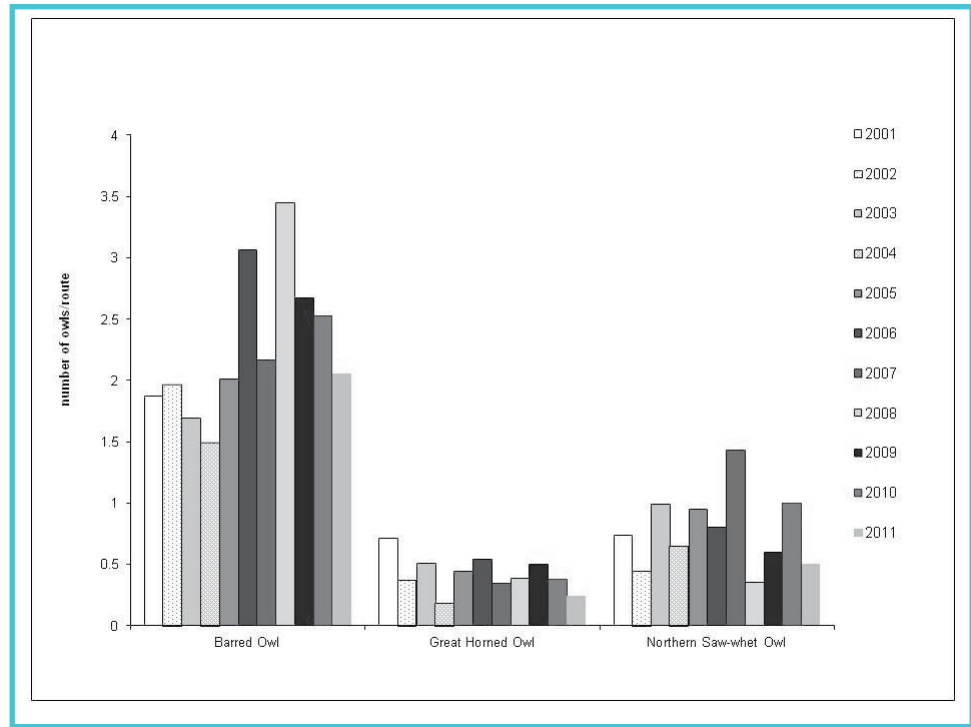


Pictures:

Top Right- Barred Owl with nestling.  
Photo by Richard Stern  
Bottom Left- Northern Saw-whet Owl  
photo by Rod O'Connell



The Survey includes about 100 routes spread across the province, and each one is visited once per year in April by a team of volunteers. Each route is about 18 kilometres long, with 10 stops along the route, each 2 kilometres apart. The surveys begin one half hour before sunset, and are usually finished before midnight.



Number of owls seen on routes in New Brunswick throughout the last 10 years

Volunteers are provided with data sheets, so that everyone does the survey the same way. At each stop, they play a broadcast cd that alternates between 2 minute silent listening periods and owl calls. The owls are attracted by the sound of the calls from the cd and they will hoot and often come in to investigate, sometimes flying back and forth across the road! When an owl is detected, the volunteers note in which listening period it occurred, and estimate the direction and distance to the owl. Once the cd is finished playing, the volunteers then drive to the next stop and continue the process until all 10 stops are finished. Since the survey began in 2001, volunteers have detected 2860 owls! The most common owl by far is the Barred Owl, followed by the Northern Saw-whet Owl, then the Great Horned Owl.

If you are interesting in running an owl survey route, contact me at 506-364-5025 or [gcampbell@birdscanada.org](mailto:gcampbell@birdscanada.org), and I'll see if there is a route available near you!

Thanks to New Brunswick Department of Natural Resources and the NB Wildlife Trust Fund for their support.



# Petite Nyctale

Par: Danielle Smith

## Faits éclaircis:

**Nom scientifique:** *Aegolius acadicus*

**Longueur moyenne :** 18-21 cm

**Poids moyen :** 65-151g

**Espérance de vie :** Dans la nature, l'espérance de vie peut atteindre 8 ans, mais rarement plus de 5 ans.

## Description :

Ce petit hibou peut être retrouvé dans tous genres de terrain boisé et est l'un des plus petits hiboux en Amérique du Nord. La petite nyctale a un visage rond, pâle et blanc avec des rayures de couleur brune et crème. Elle a un bec sombre et foncé en plus d'avoir les yeux jaunes. Elle ressemble à un hibou des marais mais en plus petit.



## Chant :

La petite nyctale produit un sifflement à répétition similaire à un klaxon. Ces sons servent habituellement à attirer un partenaire.

## Habitat et Distribution:

La petite nyctale peut être retrouvée dans plusieurs types de forêts, plus souvent dans des forêts de conifères (arbres épineux), mais parfois retrouvée dans les forêts mixtes (un mélange d'arbre épineux et feuillus) ou encore caduques (arbres feuillus). Elles ont une grande distribution et les aires de présence englobent la plupart de l'Amérique du Nord. Certains individus sont des résidents permanents, ce qui veut dire qu'ils habitent la même région toute l'année pendant que certains peuvent migrer vers le sud l'hiver.



Photos: Wiki Commons

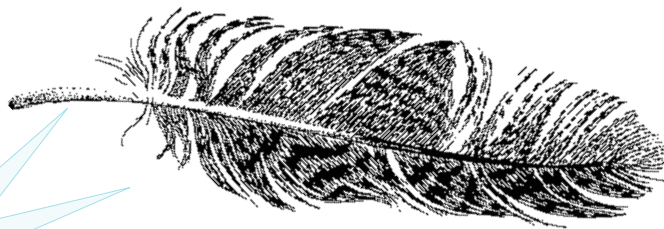
## Nidification:

La petite nyctale niche en cavité ce qui signifie qu'au lieu de construire un nid dans un arbre ou au sol, elle va déposer ses œufs dans un creux à l'intérieur d'un arbre. Ces crevasses sont des cavités naturelles ou d'anciennes fosses créées par les pics. Les femelles déposent de 5 à 6 œufs de couleur blanche. C'est la femelle qui fait l'incubation et qui élève les petits. Le mâle apporte la nourriture pendant que la femelle couve. Elle ne laisse ses œufs qu'une fois ou deux par jour afin de faire ses besoins et éliminer une boulette de régurgitation.



## Diète:

La petite nyctale se perche sur une branche pendant la nuit et plonge sur ses proies. Elle chasse principalement des souris et spécialement les souris à pattes blanches. Elles vont habituellement se nourrir de la souris pour deux repas différents puisqu'elles sont trop grosses pour être consommées complètes. Un hibou fut déjà retrouvé mort après avoir essayé d'avaler d'un coup une souris entière. Ils vont attraper à l'occasion de petits oiseaux et de gros insectes.



## Faits intéressants :

Quand la nourriture emmagasinée par la petite nyctale gèle, elles vont la dégeler en l'incubant (s'asseoir dessus comme pour un œuf).

Pendant que les femelles élèvent leurs petits, elles conservent leurs cavités très propres. Quand les petits ont environ 18 jours, elles commencent à passer la nuit dans une autre crevasse et la saleté s'accumule. Au moment où les petits vont laisser le nid après un autre 10 jours la cavité est couverte d'une épaisse couche d'excréments, de boulettes de régurgitation et de parties de leurs proies. Ils ne gardent pas leur chambre propre!

# Owl Word Search / Recherche de mots hibou

N	N	O	U	I	H	E	M	U	L	P	A	O	H	P	O	N	F
I	O	C	S	I	L	T	R	W	N	I	W	C	R	R	R	U	B
A	C	T	B	H	O	E	O	W	B	E	F	U	N	E	E	E	T
O	T	O	A	O	I	S	E	A	U	D	E	P	R	O	I	E	Y
L	U	Y	H	W	W	F	A	T	E	S	A	U	A	U	L	E	K
E	R	O	V	I	N	R	A	C	S	E	T	C	B	L	L	A	N
P	N	S	N	O	W	Y	E	A	M	G	H	S	E	D	E	N	T
N	E	G	F	L	I	G	H	T	T	P	E	P	E	B	S	D	M
R	S	I	L	E	N	C	I	E	U	X	R	W	E	N	S	A	E

Feather

Hoot

Barn

Oeuf

Talon

Oiseau de proie

Owl

Plume

Nocturnes

Wings

Carnivore

Beak

Silencieux

Flight

Hibou

Nest

Pellet

Pieds

Tawny

Chasseur

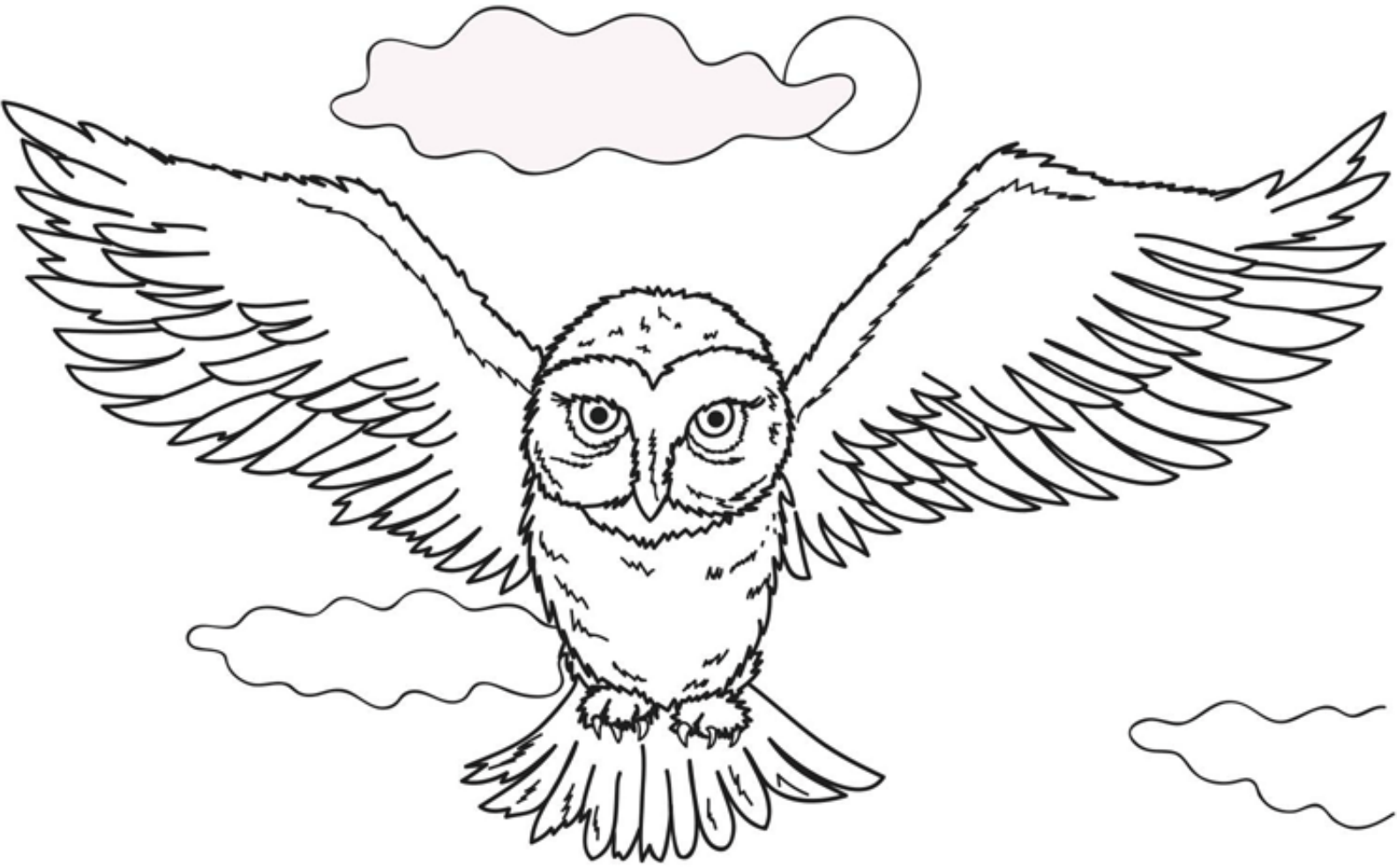
Snowy

Oreilles

Prey

Bec

**COLOUR ME!**  
**COLORIEZ- MOI!**



# *Last Look Dernier Regard*



*A snowy owl and her chick. Un harfang des neiges et son  
poussin.*



- 1) What phrase is distinctive to the barred owl?  
 1) Quel phrase est typique à la Chouette rayée?

# Nature ? Quiz

2) On Average how many Great Horned Owls per route were spotted in 2003?

2) En moyenne, combien de Grand-duc d'Amérique ont été aperçus par route en 2003?



3) Why do owls have ears at different heights on their head?

3) Pourquoi les hiboux ont-ils les oreilles à différentes hauteurs sur leur tête?



4) What will a Northern Saw-whet owl do if its food that is stored away is frozen?

4) Que fera la Petite Nyctale si toute sa nourriture emmagasinée est congelée?



5) Where in New Brunswick can you find the Short-Eared Owl?

5) Où au Nouveau-Brunswick peut-on retrouver le Hibou des marais?

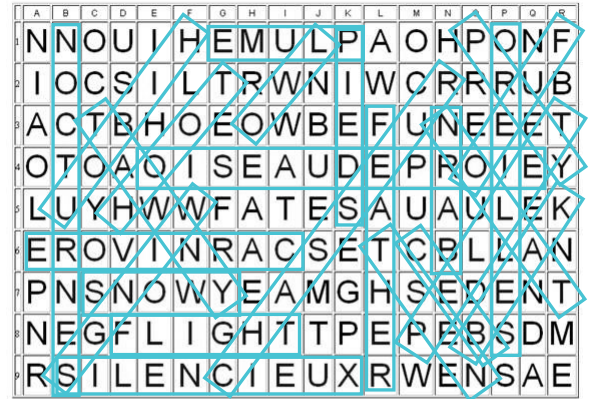


# Événements Nature Events

International Mountain Day	December 11 décembre	Journée internationale de la montagne
First Day of Winter	December 22 décembre	Première journée d'hiver
National Bird Day	January 5 janvier	Journée nationale d'oiseaux
Wild Bird Feeding Month	February février	Mois d'alimentation des oiseaux sauvages
World Wetlands Day	February 2 février	Journée mondiale des zones humides

## Nature Quiz

1) Who-Who-Who Cooks For You 2) 0.5 Great Horned Owls/ 0.5 Grand-duc d'Amérique 3) So the sound reaches their ears at different times, allowing them to almost perfectly hone in on its prey./ Pour que le son atteigne leurs oreilles à des moments différents, leur permettant ainsi de se diriger presque parfaitement sur leur proie. 4) It will sit on it (incubate)/ Elle s'assoit dessus (l'incube). 5) Canadian Forces Base (CFB) Gagetown/ Sur la Base des Forces canadiennes à Gagetown.



- (L3, S) Feather
- (D5, NE) Hoot
- (N6, N) Barn
- (O4, NE) Oeuf
- (R7, NW) Talon
- (E4, E) Oiseau de proie
- (H3, NE) Owl
- (K1, W) Phume
- (B1, S) Nocturnes
- (F5, SW) Wings
- (I6, W) Carnivore
- (O8, NE) Beak
- (B9, E) Silencieux
- (D8, E) Flight
- (F1, SW) Hbou
- (O9, NW) Nest
- (M8, NE) Pellet
- (K1, S) Preys
- (C3, SE) Tawny
- (O9, NE) Chasseur
- (C7, E) Snowy
- (P1, S) Ouelles
- (O1, SE) Prey
- (O8, NW) Bec

### JOIN THE YNC

Family memberships are \$15 per year. You will get one subscription to our magazine and a membership pack for each young naturalist. Classroom or library memberships are \$15 per year and provide two copies of each issue of our quarterly magazine.

### JOIGNEZ LE CJN

Les abonnements de famille coûtent 15\$ par année, ce qui vous donne un abonnement à notre magazine et un ensemble de membre pour chaque jeune naturaliste. Les abonnements de classe ou de bibliothèque coûtent 15\$ par année et vous recevrez deux copies de chaque édition de notre magazine trimestriel.

#### Family Membership/Abonnement de famille:

Language preference/Langue préférée: English / Français

Family name/Nom de famille: \_\_\_\_\_

Parent(s) name(s) / Nom(s) de parent(s): \_\_\_\_\_

Name(s) of young naturalist(s) and birth date(s):

Nom(s) du(des) jeunes naturaliste(s) et date(s) de naissance:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone/Téléphone: \_\_\_\_\_ Email/Courriel: \_\_\_\_\_

Address/Adresse: \_\_\_\_\_

Postal Code/Code Postal: \_\_\_\_\_

Please send your cheque and membership form to:  
SVP envoyez votre chèque et formulaire d'abonnement à:

Membership forms can also be downloaded from [www.naturenb.ca](http://www.naturenb.ca)

#### Class or Library Membership/Abonnement de classe ou bibliothèque:

Teacher/librarian: \_\_\_\_\_

Professeur(e)/bibliothécaire:

Level(s)/Niveau(x): \_\_\_\_\_

School or library/Nom de l'école ou de la bibliothèque:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Nature NB**

924 rue Prospect street, suite 110, Fredericton NB, E3B 2T9

Les formulaires d'abonnement peuvent aussi être obtenus à [www.naturenb.ca](http://www.naturenb.ca)